Porównanie tłumaczeń Psalmów 120:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ostre strzały\* wojownika I węgle z janowca!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ostre strzały wojownika I żar pochodni z janowca! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ostre strzały mocarza i węgle z jałowca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który jest jako strzały ostre mocarza, i jako węgle jałowcowe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzały mocarzowe ostre z węglem pustoszącym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ostre strzały mocarza i węgle z janowca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ostre strzały wojownika I rozżarzone węgle z jałowca! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ostre są strzały wojownika i węgle z janowca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tylko ostre strzały wojownika i rozżarzone węgle z janowca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ostre strzały wojownika i rozżarzone głownie janowca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось не задрімає, ані не засне Той, що стереже Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że jesteś jak wyostrzone strzały bohatera, czy też jak węgle jałowca? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaostrzone strzały mocarza oraz żarzące się węgle z janowców. |

1. 1) <x>230 11:2</x>; <x>230 57:5</x>; <x>230 64:4</x>; <x>300 9:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Janowiec: używany jako opał, pochodnie i broń zapalna, zob. <x>230 7:14</x>; <x>290 50:11</x>; <x>230 120:4</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 7:13-14</x>; <x>240 16:27</x>; <x>290 50:11</x> [↑](#footnote-ref-4)